



CZ Návod k použití topných těles KORADO

Otopná tělesa lze použít k vytápění obytných budov, kanceláří a provozů s normální relativní vlhkostí, ve kterých nedochází ke stálému nebo občasnému navlhnutí povrchu tělesa. Je zakázáno je používat v místnostech s vysokou relativní vlhkostí, v prostorách nedostatečně větráných a prostorách s vysokým stupněm korozivní agresivity podle DIN 55 900 jako jsou bazény, myčky aut, veřejná WC, atd. Rovněž je zakázáno je umístit v ovavě staveb, které nebudou hned první rok po jejich realizaci či modernizaci vytápěny. Tělesa musí být instalována v uzavřené teplovodní otopné soustavě zhotovené z černých ocelových, měděných či plastových trubek s antidifúzní bariérou. Soustava musí být zabezpečena expanzí a pojistným zařízením. Před zprovozněním těles je nutné přikontrolovat dotažení zaslepovacích zátek a ventilů správným utahovacím momentem. Je nutné dodržet tyto hlavní znaky kvality vody: rozsah pH 8,5-9,5 (platí pro soustavu neobsahující hliník), celková tvrdost vody (obsah Ca + Mg iontů) do 1 mmol/l, solnost v rozmezí 300-500 µS/cm a obsah kyslíku max. 0,1 mg/l. Otopná soustava musí být nepřetržitě naplněna vodou. V případě poruchy je nutné zkrátit dobu opravy na nezbytně nutnou a po dokončení okamžitě otopnou soustavu znovu naplnit a odvzdušnit. Tělesa je nutné pravidelně odvzdušňovat, pozor na opaření vystřikující horkou vodou. Otopná tělesa musí být skladována v suchých uzavřených skladech, jejich skladování na otevřených a nekrytých prostranstvích je nepřípustné. Pro jejich přepravu lze použít pouze dopravní prostředky se zakrytou přepravní plochou. Povrch otopných těles může být čistěn pouze běžnými vodou ředitelnými čisticími prostředky, ne silně alkalickými nebo kyselými, bez obsahu abrazivních příměsí a organických rozpouštědel. Za nedodržení těchto pokynů KORADO nepřebírá žádnou zodpovědnost. Deklarovaná záruka se vztahuje na těsnost a uduvaná tepelná výkon. Výrobce neručí za deformace a poškození těles způsobené při jejich dopravě, manipulaci a skladování. Záruka se nevztahuje na mechanická a jiná poškození vzniklá neodborně provedenou montáží otopných těles a dále na nesprávně utažené zaslepovací zátky a ventily. Na otopné těleso se nesmí sedat, stoupat a pokládat těžké předměty. Dodané hmoždinky a šrouby jsou určeny k montáži do betonové konstrukce, zdva z porobetonu a plných nebo děrovaných cihel. Pokud bude konzola montována do stěny z jiného materiálu, použijte kotvící prvky určené pro daný typ materiálu. Montáž tělesa smí provádět pouze kvalifikovaná osoba.

BG Инструкции за ползване на отоплителните тела KORADO

Отопителните тела могат да бъдат използвани за отопление на жилищни сгради, офиси и производствени помещения с нормална относителна влажност, в които повърхностите на радиаторите не са изложени на постоянно или спорадично мокрене. Забранено е използването им в помещения с висока относителна влажност, в помещения с недостатъчно проветряване, както и в помещения с висока степен на корозионна агресивност според стандарт DIN 55 900, каквито са басейните, автомобилите, обществените тоалетни и т.н. Забранено е също така да се монтират в строителни обекти, които няма да се отопляват веднага, още на първата година след тяхното изграждане или модернизация. Отопителните тела трябва да се монтират в затворена топлопроводна отоплителна система, направена от черни стоманени, медни или пластмасови тръби с антидифузна бариера. Системата трябва да бъде осигурена с разширително и предпазно устройство. Преди пускане на отоплителните тела в експлоатация трябва да се провери дали тръбите тапи и ventили са затегнати докрай и е достигнат необходимият момент на затягане (вж. фиг. 1,2,3). Трябва да се спазват следните основни качества на водата: граници на pH 8,5-9,5 (важи за система, която не съдържа алуминий), обща твърдост на водата (съдържание на Ca + Mg йони) до 1 mmol/l, соленост в границите 300-500 µS/cm и съдържание на кислород max. 0,1 mg/l. Отопителната система трябва да бъде напълнена с вода през цялото време. При повреда времето за извършване на ремонт трябва да бъде сведено до минимум, след което отоплителната система веднага да се напълни отново с вода и да се обезвъздуши. Отопителните тела трябва редовно да се обезвъздушават, при това да се внимава, тъй като има опасност от изгаряне с горещата вода. Отопителните тела трябва да се съхраняват в сухи, затворени складове, складирането им в открити и непокрити помещения е недопустимо. Транспортирането им се извършва само в затворени превозни средства. Повърхността на отоплителните тела може да се почиства само с почистващи препарати, разреждани с вода, които не са силно алкални, нито киселинни, не съдържат абразивни примеси и органични разтворители. KORADO не носи отговорност, ако тези инструкции не бъдат спазвани. Декларираната гаранция важи за херметичност и посочените стойности на топлинни мощности. Производителят не носи отговорност за деформации и повреди на телата причинени по време на транспортирането им, манипулирането с тях и складирането. Гаранцията също така не се отнася за механични и други повреди възникнали в резултат на непрофесионално извършване на монтажа на отоплителните тела или неправилно затегнати тръбни тапи и ventили. Забранено е сядането, стоенето или поставянето на тежки предмети върху радиатора. Доставените стенинни контакти и винтове са проектирани за монтаж в бетонни конструкции, съществуваща зидария от бетонни или монолитни или перфорирани тухли. Ако конзолата се монтира на стена от друг материал, монтажът на радиаторите трябва да се извърши само от квалифицирано лице.

DE Gebrauchsanweisung der Heizkörper KORADO

Die Heizkörper können zum Beheizen von Wohngebäuden, Büros und Betrieben mit normaler relativer Luftfeuchtigkeit, in denen es nicht zum ständigen oder gelegentlichen Feuchtwerden der Oberfläche des Körpers kommt, verwendet werden. Es ist untersagt, diese in Räumen mit einer hohen relativen Luftfeuchtigkeit, in unzureichend belüfteten Bereichen und in Bereichen mit einer stark aggressiven und/oder feuchten Atmosphäre nach DIN 55 900, wie Pools, Autowaschanlagen, öffentliche WCs usw. zu verwenden. Ebenso ist es untersagt, diese in Bauten unterzubringen, die nicht gleich im ersten Jahr nach ihrer Realisierung oder Modernisierung beheizt werden. Die Heizkörper sind in einem geschlossenen Warmwasserheizungssystem zu installieren, das aus schwarzen Stahl-, Kupfer- oder Kunststoffrohren mit einer Diffusionspermeation besteht. Das System muss mit einer Ausdehnungs- und Sicherheitsvorrichtung gesichert sein. Vor Inbetriebnahme der Heizkörper ist zu kontrollieren, ob alle Blindverschraubungen und Ventile mit dem richtigen Anziehmoment angezogen sind (siehe Abb. 1, 2 und 3). Es sind folgende Hauptmerkmale der Wasserqualität einzuhalten: Bereich des pH-Werts 8,5 - 9,5 (gilt für ein System, das kein Aluminium beinhaltet), Gesamtwasserhärte (Gehalt an Ca- und Mg-Ionen) bis 1 mmol/l, Salzgehalt in einer Spanne von 300 - 500 µS/cm und Sauerstoffgehalt max. 0,1 mg/l. Das Heizungssystem muss ununterbrochen mit Wasser gefüllt sein. Im Fall einer Störung ist die Reparaturzeit so kurz wie möglich zu halten und das Heizungssystem anschließend wieder zu befüllen und zu entlüften. Die Heizkörper sind regelmäßig zu entlüften. Vorsicht vor Verbrühungen mit herausspritzendem heißen Wasser. Die Heizkörper sind in trockenen geschlossenen Lagern zu lagern, ihre Lagerung in offenen und nichtüberdachten Bereichen ist unzulässig. Für ihren Transport sind lediglich Transportmittel mit einer abgedeckten Transportfläche zu verwenden. Die Oberfläche der Heizkörper darf lediglich mit herkömmlichen, mit Wasser verdünnten Reinigungsmitteln gereinigt werden, sie dürfen nicht stark alkalisch oder sauer sein und dürfen keine abrasiven Zusätze und organische Lösungsmittel enthalten. Bei Nichteinhaltung dieser Hinweise übernimmt KORADO keinerlei Haftung. Die erklärte Garantie bezieht sich auf die Dichtheit und die angegebenen Wärmeleistungen. Der Hersteller haftet nicht für Deformationen und Beschädigungen von Heizkörpern, die bei ihrem Transport, der Handhabung und Lagerung verursacht wurden. Die Garantie bezieht sich nicht auf mechanische und andere Beschädigungen, die durch eine nicht fachgerecht ausgeführte Montage der Heizkörper entstanden sind, und ferner nicht auf falsch angezogene Blindverschraubungen und Ventile. Es ist verboten auf dem Heizkörper zu sitzen, den zu besteigen und mit schweren Gegenständen zu bedecken. Die mitgelieferten Dübel und Schrauben sind zur Montage an eine Betonkonstruktion, an Mauerwerk aus Porenbeton und aus Voll- oder Lochziegeln bestimmt. Wenn die Konsole an eine Wand aus einem anderen Material montiert wird, sind die für den gegebenen Materialtyp vorgesehenen Verankerungselemente zu verwenden. Die Montage des Körpers darf lediglich eine qualifizierte Person vornehmen.

DK Betjeningsvejledning for KORADO radiatorer

Radiatorerne kan bruges til opvarmning af boliger, kontorer og lokaler med normal relativ luftfugtighed, hvor radiatorernes overflader ikke udsættes for konstant eller lejlighedsvis befugtning. Anvendelse af radiatorerne i rum med høj relativ luftfugtighed, i rum med utilstrækkelig ventilation og i rum med meget aggressiv korrosion iht. DIN 55 900, såsom svømmebassiner, bilvaskfaciliteter og offentlige toiletter mv. er forbudt. Placering af radiatorerne i bygninger, der ikke vil blive opvarmet straks det første år efter at være bygget eller efter modernisering af varmesystemet er forbudt. Radiatorerne skal installeres i et lukket vandopvarmningssystem af sort stål, kobber eller plastør med diffusionsbarriere. Systemet skal være forsynet med udvidelses- og sikkerhedsudstyr. Inden radiatorerne tages i brug er det nødvendigt at dobbeltjekke tilspændingen af blændpropper og ventiler med det rigtige tilspændingsmoment (se fig. 1, 2, 3). Følgende væsentlige vandkvalitetsegenskaber skal overholdes: pH-område 8,5 - 9,5 (gælder for systemer, der ikke indeholder aluminium), samlet vandhårdhed (indhold af Ca + Mg-ioner) op til 1 mmol/l, saltholdighed i området 300 - 500 µS/cm og iltindhold maks. 0,1 mg/l. Varmesystemet skal være konstant fyldt med vand. I tilfælde af defekt skal reparationsstiden reduceres til det absolutte minimum, og når det er repareret skal varmesystemet genopfyldes og udluftes. Radiatorer skal udluftes regelmæssigt - pas på, at du ikke bliver skoldet af varmt vand, der sprøjter ud af ventilen. Radiatorer skal opbevares på tørre, lukkede opbevaringssteder. Opbevaring af radiatorer på åbne og uafdækkede steder er ikke tilladt. Kun køretøjer med overdækket lastområde må anvendes til transport af radiatorer. Radiatorernes overflade må kun rengøres med almindelige, vandopløselige rengøringsmidler, ikke ekstremt alkaliske eller sure rengøringsmidler eller rengøringsmidler indeholdende slibemidler og organiske opløsningsmidler. KORADO påtager sig intet ansvar for manglende overholdelse af disse anvisninger. Den erklærede garanti vedrører tætheden og den afgivne varmeeffekt. Producenten yder ingen garanti for deformering og skader på radiatorer forårsaget under transport, håndtering og opbevaring. Garantien gælder ikke for mekaniske og andre skader opstået pga. ukendt udført installation af radiatorer eller forkert tilspænding af blændpropper og ventiler. Det er forbudt at sidde, stå samt placere tunge genstande på radiatorerne. De medfølgende stikkontakter og skruer er konstrueret til montering i en betonkonstruktion, gennemtrængt betonmurerarbejde og murværk bygget med faste eller perforerede betonklodser. Hvis beslaget er monteret på en væg af et hvilket som helst andet materiale, skal der anvendes forankringsbolte beregnet til den givne type materiale. Installation af radiatorer må kun udføres af en kvalificeret person.

EE KORADO radiaatorite kasutusjuhend

Radiaatoreid saab kasutada elamute, kontorite ja muude ruumide kütmiseks tavapärase suhtelise õhuniiskuse juures, kus radiaatorite pinnad ei puutu kokku pideva või juhusliku niisutamisega. Radiaatorite kasutamise ruumides, kus on kõrge suhteline õhuniiskus, halb õhuventilatsioon või kus esineb väga agressiivset korrosiooni vastavalt DIN 55 900 (nagu basseini, autopesula, üldkasutatavad tualetid jne) on keelatud. Radiaatorite paigaldamine hoonetesse, mida ei kõelta kohe esimesel aastal pärast nende ehitamist või enne küttesüsteemi kaasajastamist, on keelatud. Radiaatorid tuleb paigaldada suletud kuumavee küttesüsteemi, mis on valmistatud mustast terasest, vasest või difusioonibarjääriga plasttorudest. Süsteemi peab olema laienemine ja turvavarustus. Enne radiaatorite kasutamist tuleb üle kontrollida pimekorkide pingutus ja et klappidel oleks õige pingutusmoment (vt jooniseid 1, 2 ja 3). Täidetud peavad olema järgmised peamised vee kvaliteedimadused: pH vahemik 8,5 - 9,5 (kehtib süsteemidele, mis ei sisalda alumiiniumi), üldine vee karedus (Ca + Mg ioonide sisaldus) kuni 1 mmol/l, soolus vahemik 300-500 µS/cm ja hapnikusisaldus max 0,1 mg/l. Küttesüsteemi tuleb pidevalt veega täita. Kõikide rikete korral tuleb need parandada nii ruttu kui võimalik ja pärast remonti tuleb küttesüsteem uuesti täita ja tühjendada. Radiaatorid tuleb regulaarselt tühjendada - olge ettevaatlik, et te end ei põletaks, kui kuum vesi ventiliit välja pihustub. Radiaatorid tuleb hoida kuivas ja suletud hoiuruumides. Radiaatorite hoidmine avatud ja katmata kohtades on keelatud. Radiaatorite transportimisel võib kasutada ainult sõidukeid, millel on kaetud pagasiruum. Radiaatorite pinda võib puhastada ainult talviste, vee lahustavate puhastusvahenditega ja mitte väga leeliseliste ega happeliste puhastusvahenditega, millel puuduvad abrasiivisandid ja orgaanilised lahustid. KORADO ei võta endale vastutust, kui käesolevaid juhiseid ei täideta. Deklareeritud garanti kehtib tihedust ja antud küttevoimsust. Tootja ei anna garantiid radiaatorite deformatsiooni ega kahjude korral, mis on tekkinud transportimise, käitlemise või ladustamise ajal. Garantii ei puuduta mehaanilisi ega muid kahjusid, mis on tekkinud seoses radiaatorite ebaõige paigaldamisega või valesti pingutatud pimekorkide ja ventiilidega. Radiaatorite istumise ja raskete esemete paigaldamine ning sellel seisimine on keelatud. Komplektis olevad korgid ja kruvid on mõeldud paigaldamiseks betoonkonstruktsiooni, läbitavatesse betoonetistesse ja tahketesse või perforeeritud tellistest seinetesse. Kui klamber paigaldatakse mis tahes muust materjalist seinale, kasutage kinnitamiseks polte, mis on ette nähtud antud materjalitüübi jaoks. Radiaatorite paigaldamist tohib teostada ainult kvalifitseeritud isik.

ES Instrucciones de uso de los calentadores KORADO

Los calentadores se pueden usar para calentar edificios de viviendas, oficinas y plantas con una humedad relativa normal en las cuales las superficies de los radiadores no estén sometidas a humedad constantemente o de forma ocasional. Se prohíbe usarlos en habitaciones con una alta humedad relativa, en locales sin ventilación y con alto grado de corrosión conforme a DIN 55 900, tales como piscinas, lavados de coches, aseos públicos, etc. También se prohíbe instalarlos en las obras de construcción que no serán calentadas enseguida el primer año después de trabajos de construcción o modernización. Los calentadores deben instalarse en un sistema de calefacción por agua cerrado, fabricado en tubos negros en acero, cobre o plástico con barrera antidifusión. El sistema debe protegerse por medio de un dispositivo de expansión y de seguridad. Antes de poner los calentadores en servicio, hay que controlar el apriete de tapones de cierre y válvulas respetando su par de apriete correcto (véase las Figs. 1,2,3). Es necesario respetar características principales de agua: límites de pH 8,5-9,5 (vale para el sistema que no contiene aluminio), dureza total del agua (contenido en iones de Ca + Mg) hasta de 1 mmol/l, salinidad en los límites de 300-500 µS/cm y contenido máximo en oxígeno de 0,1 mg/l. El sistema calentador tiene que estar llenado de agua continuamente. En caso de una falla es necesario reducir el tiempo de reparaciones para un tiempo indispensable y después de terminarla volverse a llenar el sistema de calefacción de agua y purgar de aire. Hace falta purgar regularmente los calentadores de aire, pero cuidado, corre un riesgo de escaldarse con agua caliente que sale a chorros. Los calentadores deben almacenarse en almacenes secos y cerrados, no se admite su almacenamiento en áreas abiertas y no cubiertas. Para transportarlos no se pueden usar que medios de transporte con área de transporte cubierta. La superficie de los calentadores puede limpiarse solamente con detergentes diluibles con agua normal, no se deben usar detergentes alcalinos fuertes ni ácidos, no deben contener partículas abrasivas ni disolventes orgánicos. La sociedad KORADO no asume ninguna responsabilidad si no se respetan dichas instrucciones. La garantía declarada cubre la estanqueidad y salidas de calor indicadas. El fabricante no se hace responsable de deformaciones o daños causados durante el transporte, manipulación y almacenaje de los calentadores. La garantía no cubre daños mecánicos u otros daños causados por el montaje incorrecto de los mismos, no cubre tampoco un apriete incorrecto de tapones de cierre y válvulas. Esta prohibido sentarse, pisar y colocar objetos pesados sobre el radiador. Los tornillos y los tapones de pared que se proveen están diseñados para instalarse en una en una estructura de hormigón, en enladrillados de hormigón permeable y enladrillados contruidos utilizando ladrillos sólidos o perforados. Para ajustar el soporte a una pared construida con cualquier otro material, utilice pernos de anclaje diseñados para ese tipo de material. La instalación de los calentadores solo la puede llevar a cabo personal cualificado.

FR Mode d'emploi des radiateurs KORADO

Ces radiateurs peuvent être utilisés pour chauffer des bâtiments d'habitation, des bureaux et des ateliers d'exploitation où règne une humidité relative normale et où la surface du radiateur n'est pas constamment ou occasionnellement humidifiée. Il est interdit de les utiliser dans des locaux où l'humidité relative est élevée, dans des locaux qui ne sont pas suffisamment ventilés ou encore dans des espaces où règne un environnement corrodif agressif en vertu des dispositions de la norme DIN 55 900 - tels que des piscines, des stations de carwash, des toilettes publiques, etc. Il est également interdit de les installer dans des bâtiments qui ne seront pas chauffés la première année après leur construction ou leur modernisation. Ces radiateurs doivent être installés dans un système de chauffage





à l'eau chaude fermé, réalisé en tubes en acier noir, en cuivre ou en plastique avec barrière anti-diffusion. Ce système doit être sécurisé par l'installation d'un vase d'expansion et d'un dispositif de sécurité. Avant de mettre les radiateurs en service, il sera nécessaire de contrôler que les bouchons et les vannes sont serrés aux couples de serrage prescrits (voir les Figures 1, 2, 3). En matière de qualité de l'eau, il convient de respecter les paramètres principaux suivants : fourchette du pH 8,5-9,5 (valable pour un système ne contenant pas d'aluminium), dureté totale de l'eau (concentration en ions de Ca + Mg) inférieure à 1 mmol/l, salinité dans une fourchette de 300-500 µS/cm et concentration maximale en oxygène de 0,1 mg/l. Le système de chauffage doit être constamment rempli d'eau. En cas de défaillance, il est nécessaire de réduire le temps de réparation au strict minimum et de remettre le système en eau et de le purger dès la fin de la réparation. Les radiateurs doivent être régulièrement purgés – attention à ne pas vous brûler suite aux projections d'eau chaude. Les radiateurs doivent être entreposés dans des locaux secs et fermés. Il est interdit de les stocker dans des endroits qui ne sont pas fermés ou qui sont à ciel ouvert. Lors du transport, il est également nécessaire de n'avoir recours qu'à des moyens de transport couverts. La surface des radiateurs ne pourra être nettoyée qu'avec des produits de nettoyage courants, pouvant être dilués à l'eau. Il est interdit d'utiliser des produits de nettoyage fortement alcalins ou acides, contenant des additifs abrasifs ou des solvants organiques. La société KORADO ne pourra pas être portée responsable de dommages apparus des suites d'un non-respect de ces consignes. La garantie déclarée couvre l'étanchéité et les performances thermiques mentionnées. La garantie du fabricant ne couvre pas les déformations et détériorations des radiateurs qui seraient apparues lors de leur transport, de leur manutention et de leur stockage. La garantie ne couvre également pas les détériorations mécaniques et/ou autres qui sont apparues des suites d'un montage non-professionnel des radiateurs ou d'un mauvais serrage des bouchons et des vannes. Il est interdit de s'asseoir, se mettre debout ou de mettre des objets lourds sur le radiateur. Les chevilles et vis fournies sont conçues pour un montage dans une structure en béton, dans un mur en béton alvéolaire ou en briques pleines ou perforées. Si la console est installée sur un mur composé d'un autre matériau, il conviendra d'utiliser des éléments d'ancrage adaptés à ce type de matériau. Le montage du radiateur est une opération qui doit être confiée à une personne qualifiée.

GB Operating instructions for KORADO radiators

Radiators can be used to heat residential buildings, offices and premises with a normal relative humidity in which the surfaces of the radiators are not subject to constant or occasional wetting. Use of radiators in rooms with a high relative humidity, in spaces with inadequate ventilation and in spaces with highly aggressive corrosion pursuant to DIN 55 900 such as swimming pools, car wash facilities and public toilets etc. is forbidden. Location of radiators in buildings which will not be heated immediately in the first year after having been built or modernisation of the heating system is forbidden. Radiators must be installed in a closed hot water heating system made of black steel, copper or plastic pipes with a diffusion barrier. The system must be fitted with expansion and safety equipment. Before setting radiators into operation, it is necessary to double-check tightening of the blinding plugs and valves with the correct tightening torque (see fig. 1, 2, 3). The following main water quality characteristics must be complied with: pH range 8.5 – 9.5 (applies to systems which do not include aluminium), overall water hardness (content of Ca + Mg ions) up to 1 mmol/l, salinity in the range 300-500 µS/cm and oxygen content max. 0.1 mg/l. The heating system must be constantly filled with water. In the event of any defect, the repair time must be reduced to the absolute minimum and once finished, the heating system must be refilled and bled. Radiators must be regularly bled – be careful not to get burned by hot water spraying out of the valve. Radiators must be stored in dry enclosed storage areas. Storage of radiators in open and uncovered places is not permissible. Only vehicles with a covered cargo area may be used for transportation of radiators. The surface of the radiators may only be cleaned using regular water-soluble detergents, not extremely alkaline or acidic cleaning agents, with no abrasive additives and organic solvents. KORADO assumes no liability for failure to comply with these instructions. The declared warranty relates to the tightness and given heating output. The manufacturer provides no warranty for deformation and damage to radiators caused during transportation, handling and storage. The warranty does not relate to mechanical and other damage incurred due to inexpertly performed installation of radiators or incorrectly tightened blinding plugs and valves. It is forbidden to sit, stand or put heavy objects on the radiator. The wall plugs and screws supplied are designed for installation into a concrete structure, previous concrete brickwork and brickwork built using solid or perforated bricks. If the bracket is fitted to a wall made of any other material, use anchoring bolts designed for the given type of material. Installation of radiators may only be performed by a qualified person.

HR Upute za uporabu grijnih tijela (grijača) KORADO

Grijna tijela se mogu koristiti za zagrijavanje stambenih zgrada, ureda i postrojenja s normalnom relativnom vlažnosti, pri čemu površine grijnih tijela nisu izložene stalnom ili povremenom močenju. Zabranjeno je koristiti ih u sobama s visokom relativnom vlažnosti zraka, u prostorijama slabo ventiliranim i u prostorijama s visokom korozivnom agresivnosti prema DIN 55 900, kao što su bazeni, autopraonice, javna WC-a. Također je zabranjeno postavljati ih u zgradama koje nisu prvu godinu nakon njihove provedbe ili modernizacije zagrijavane. Grijna tijela moraju biti instalirana u zatvorenom toplovodnom sustavu koji je izrađen od čeličnih, bakrenih ili plastičnih cijevi s anti difuznom barijerom. Sustav mora biti osiguran ekspanzijskim i sigurnosnim uređajem. Prije puštanja grijnih tijela u rad tijela potrebno je provjeriti pritezanje čepova za brtvljenje s odgovarajućim zateznim momentom (vidi. Sl. 1,2,3). Potrebno je pridržavati sljedeće glavne karakteristike kvalitete vode: spektar pH 8.5 do 9.5 (se odnosi na sustave koji ne sadrže aluminij), ukupna tvrdoća vode (Ca + Mg iona) sve do 1 mmol/l saliniteta u rasponu od 300-500 µS/cm i sadržaj kisika maks. 0,1 mg/l. Sustav grijanja mora biti stalno napunjen vodom. U slučaju kvara, potrebno je skratiti vrijeme popravka na neophodno vreme i odmah nakon završetka sustav grijanja napuniti i ispustiti zrak. Grijna tijela moraju se periodično odzračivati, čuvajte se kipuće vruće prskajuće vode. Grijna tijela moraju se skladištiti u suhim zatvorenim skladištima, njihovo skladištenje u otvorenim i otkrivenim prostorijama nije prihvatljivo. Za njihov prijevoz, možete koristiti samo prijevozna sredstva s natkrivenom transportnom površinom. Površina grijnih tijela može se čistiti samo s konvencionalnim deterdžentima rastopljivim u vodi koji nisu previše alkalni ili kiseli, koji ne sadrže abrazivne čestice i organska otapala. U slučaju nepoštivanja ovih uputa KORADO ne preuzima nikakvu odgovornost. Proglašeno jamstvo se odnosi na nepropusnost i navedenu toplinsku učinkovitost. Proizvođač ne jamči kod pojave deformacija i oštećenja tijela uzrokovanih tijekom prijevoza, rukovanja i skladištenja. Jamstvo se ne odnosi na mehaničke ili druge štete uzrokovane nestručno izvedenom montažom grijnih tijela i također za pogrešno zategnute čepove za brtvljenje i ventili. Zabranjeno je sjediti, stajati i odlagati teške predmete na radiator. Isporučeni zidni usadci i vijci projektirani su za montažu u betonske konstrukcije, zidove od šupljih betonskih blokova te opeka s punim ili perforiranim opekama. Ako se nosač ugrađuje na zid izrađen od bilo kojeg drugog materijala, uporabite sidrene vijke namijenjene dotičnoj vrsti materijala. Ugradnju grijnih tijela smije vršiti samo kvalificirana osoba.

HU KORADO fűtőtest használati útmutató

A fűtőtestek olyan standard relatív páratartalom jellemzete lakóépületek, irodák és üzemegek fűtésére használhatók, amelyekben a fűtőtest felülete nincs kitéve sem folyamatos, sem időszakos nedvességnek. Tilos magas relatív páratartalmú helyiségeken, nem megfelelően szellőző terekben és olyan a DIN 55 900 szerinti fokozottan agresszív korrózió jellemzete terekben használni, mit amilyenek a medencék, autómosók, nyilvános WC-k, stb. Úgyisintén tilos olyan épületekben telepíteni őket, amelyek az átadást vagy felújítást követő egy évben nem lesznek fűtve. A fűtőtesteket diffúziógátlással ellátott feketé acél, réz vagy műanyag csővékből készült zárt melegvízes fűtőrendszer keretén belül kell telepíteni. A rendszer biztonságát támulási és biztonsági berendezéssel kell biztosítani. A fűtőtestek üzembe helyezése előtt le kell ellenőrizni a takarósapkák és szelepek megfelelő meghúzását nyomtákkal végzett meghúzását. Be kell tartani a vízminőség következő fő paramétereit: pH-tartomány: 8,5-9,5 (aluminiumot nem tartalmazó rendszer esetén), komplex vízkeménység (Ca + Mg ion tartalom) max. 1 mmol/l, sótartalom tartomány 300-500 µS/cm és oxigéntartalom: max. 0,1 mg/l. A fűtőrendszernek vízzel folyamatosan feltöltött állapotúnak kell lennie. Meghibásodás esetén a javítás időtartamát a lehető legjobban le kell rövidíteni, és a befejezést követően a fűtőrendszer haladéktalanul ismét fel kell tölteni, majd légteleníteni. A fűtőtesteket rendszeresen légteleníteni kell, vigyázat a kiforrósodó forró víz okozta égési sérülések megelőzésére. A fűtőtesteket száraz zárt raktárakban kell tárolni, nyílt, fedetlen terekben a tárolásuk tilos. A szállítással kizárólag fedett rakományokhoz kizárólag standard, vízzel oldható, nem erős lúgos vagy savas hatású, csiszoló hatású adalekanyagokat és szerves oldószereket nem tartalmazó tisztítószerek használhatók. Jelen utasítások be nem tartásáért a KORADO semmilyen felelősséget nem vállal. A deklarált garancia a tömítettség és a megadott hőteljesítmény értékekre vonatkozik. A gyártó nem fel el a fűtőtestek szállítás, kezelés és tárolás okozta deformációt. A jótállás nem vonatkozik a fűtőtestek szakszerűtlen telepítés okozta mechanikus vagy más egyéb sérüléseire, sem a rosszul meghúzott záró sapkára és szelepekre. A fűtőtestekre ülni, állni, nehéz tárgyakat helyezni tilos. A csomagolás tartalmát képező tipik és csavarok beton, örsbeton, teli és üreges téglá falazatokba szerelésre alkalmasak. Ha a konzolt más anyagból készült falra szereli, az adott anyagnak megfelelő típusú rögzítő elemeket használjon. A fűtőtestek szerelését kizárólag megfelelő végzettségű szakember végezheti.

LT Radiatorių KORADO naudojimo instrukcija

Radiatorius galima naudoti gyvenamųjų pastatų, biurų ir įmonių patalpų šildymui normalaus santykinio drėgnumo vidaus aplinkoje, kur radiatorių paviršius nebūna nuolat arba retkarčiais drėgnas. Draudžiama juos naudoti patalpose su aukšta santykinė drėgmė, nepakankamai vėdinamose patalpose su aukšto laipsnio korozijos agresyvumu pagal standartą DIN 55 900, pavyzdžiui, baseinų pastatuose, automobilių plovyklose, viešojo naudojimo tualetuose ir t.t. Taip pat juos draudžiama montuoti pastatuose, kurie nebuvo iškart pirmaisiais metais po jų pastatymo arba modernizavimo apšildomi. Radiatoriai turi būti montuojami uždaroje šildymo karštu vandeniu sistemoje, įrengtoje naudojant anglinio plieno, varinio arba plastikinius vamzdžius su antidifuziniu barjeru. Sistema turi būti apsaugota plėtimosi indu ir apsauginiu įtaisu. Prieš pradedant radiatorius eksploatuoti, būtina patikrinti užaklinimo kaiščių ir vožtuvų užveržimą reikiamu sukimo momentu (žr. 1,2,3 pav.). Būtina išlaikyti šiuos pagrindinius vandens kokybės rodiklius: pH 8,5–9,5 intervale (galioja sistemos, kuriose nėra aliuminio), bendrasis vandens kietis (Ca + Mg jonų kiekis) iki 1 mmol/l, druskingumas 300–500 µS/cm, o deguonies kiekis maks. 0,1 mg/l. Šildymo sistema turi būti nuolat pripildyta vandens. Gedimo atveju būtina kiek įmanoma sutrumpinti remonto laiką, o užbaigus remontą, šildymo sistema nedelsiant užpildyti ir išleisti iš jos orą. Iš radiatorių orą būtina išleisti reguliariai, bet reikia saugotis, kad tai atlikdami nenusiplyktytumėte ištryškusių karštu vandeniu. Radiatoriai turi būti laikomi sausuose, uždaruose sandėliuose; neleistinas jų sandėliavimas atvirose, nedengtose vietose. Radiatoriams pervažti galima naudoti tik dengtas transporto priemones. Radiatorių paviršius galima valyti tiklį įprastinėmis, vandeniu skiedžiamomis valymo priemonėmis, neturinčiomis stipriai šarminės arba rūgšties reakcijos, kurių sudėtyje nėra abrazyvinių šveitimo priedų bei organinių tirpiklių. Dėl šių nurodymų nesilaikymo bendrovė KORADO nepriima jokios atsakomybės. Deklaruotijoji garantija taikoma sandarum ir nurodyto šiluminio pajėgumo atžvilgiu. Gamintojas neatsako už radiatorių deformacijas ir apgadindimus, atsiradusius jų pervežimo, tvarkymo ir sandėliavimo metu. Garantija netaikoma mechaniniams ar kitokiems defektams, atsiradusiems dėl nekvalifikuoto radiatorių sumontavimo, o taip pat dėl neteisingai užveržtų užaklinimo kaiščių bei vožtuvų. Draudžiama ant radiatoriaus sėdėti, stovėti ar dėti sunkius daiktus. Tiekiami kaiščiai ir varžtai skirti montuoti į betono konstrukcijas, aktytojo betono ir pilnavidurių arba sklytų plytų sienas. Jei gembė bus montuojama ant kitokios medžiagos sienos, naudokite konkrečiam medžiagos tipui skirtus inkarinius elementus. Radiatorius gali montuoti tik kvalifikuotas asmuo.

LV Lietošanas instrukcijas KORADO radiatoriem

Radiatorus var izmantot, lai apsildītu dzīvojamās ēkas, biroju un telpas ar normālu relatīvo mitrumu, kur radiatoru virsma nav pakļauta regulārai vai neregulārai samīkšanai. Radiatorus aizliegts izmantot telpās ar augstu relatīvo mitrumu, nepietiekami vēdinātās telpās ar agresīvu, korodējošu atmosfēru, piemēram, peldbaseinos, automazgātavās un sabiedriskajās tualetēs utt. Radiatoru izvietošana ēkās, kuras netiks apsildītas uzreiz, pirmajā gadā pēc būvniecības pabeigšanas, vai apsildes sistēmas modernizācijai ir aizliegta. Radiatori jāuzstāda noslēgtā karstā ūdens apsildes sistēmā ar melnā tēraudā, vara vai plastmasas caurulēm ar difūzijas barjeru. Sistēma jāaprīko ar paplašināšanas un drošības aprīkojumu. Pirms radiatoru lietošanas uzsākšanas nepieciešams rūpīgi pārbaudīt, vai noslēgi un vārsti ir pievilkti ar pareizu griezes momentu (sk. 1.,2. un 3. attēlu). Jānodrošina šādas ūdens kvalitātes īpašības: pH skaitlis robežās 8,5–9,5 (attiecās uz sistēmām, kurās nav izmantots alumīnijs), kopējā ūdens cietība (Ca + Mg jonu saturs) līdz 1 mmol/l, sāļu saturs robežās 300–500 µS/cm un skābekļa saturs ne vairāk kā 0,1 mg/l. Apsildes sistēmā pastāvīgi jābūt uzpildītai ar ūdeni. Bojājumu gadījumā remonts jāveic iespējami drīz, un kad tas ir pabeigts, apsildes sistēma no jauna jāuzpilda un jāatgaiso. Radiatori regulāri jāatgaiso. Esiet piesardzīgi, lai negūtu apdegumus no karstā ūdens, kas šļācas no vārsta. Radiatoru jāuzglabā sausā norobežotā noliktavas telpā. Radiatoru uzglabāšana klajā vietā bez pārsega nav pieļaujama. Radiatoru transportēšanai var izmantot tikai transportlīdzekļus ar nasegtu kravas nodalījumu. Radiatoru virsmas tīrīšanai var izmantot tikai parastos ūdeni skīstošus mazgāšanas līdzekļus, nedrīkst lietot ārkārtīgi šarmainus vai skābus tīrīšanas līdzekļus, tie nedrīkst saturēt abrazīvas piedevas un organiskas šķīdinātājus. KORADO neuzņemas nekādu atbildību, ja nav ievēroti šie norādījumi. Deklarētā garantija attiecas uz hermētiskumu un norādīto siltumdevi. Ražotājs nenodrošina garantiju deformācijām un bojājumiem, kas radiatoriem radušies transportēšanas, pārvietošanas un uzglabāšanas laikā. Garantija netiek nodrošināta mehānisku un citu bojājumu gadījumā, kas radušies neprofesionāli veiktas radiatoru uzstādīšanas vai nepareizi pievilktu noslēgu un vārstu dēļ. Uz radiatora aizliegts sēdēt, stāvēt vai novietot smagus priekšmetus. Pievienotie dibelji un paredzēti uzstādīšanai betona konstrukcijā, caurlaidīgā betona bloku mūrī, kā arī pilnu vai caurumotu ķieģeļu mūrī. Ja kronšteins tiek stiprināts pie sienas, kas darināta no jebkādiem citiem materiāliem, izmantojiet attiecīgajam materiālam paredzētas stiprināšanas skrūves. Radiatoru uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificētas personas.

NL Gebruiksaanwijzing voor verwarmingslichamen KORADO

Verwarmingslichamen (radiatoren) kunnen worden gebruikt voor het verwarmen van woongebouwen, kantoren en vestigingen met een normale relatieve vochtigheid waar verwarmingslichamen niet met vocht worden beslagen, zowel permanent als incidenteel. Het is verboden om deze radiatoren in vertrekken met hoge relatieve vochtigheid te gebruiken, in onvoldoende geventileerde ruimten en in ruimten met een hoge graad van corrosieve agressiviteit volgens DIN 55 900, zoals zwembaden, wasseraten, openbare wc's, etc. Eveneens is het verboden deze in gebouwen te plaatsen, die niet direct het eerste jaar na het plaatsen of moderniseren ervan gebruikt worden. Radiatoren moeten in een gesloten warmwatersysteem zijn geïnstalleerd, vervaardigd uit zwarte stalen, koperen of kunststof buizen, met een antidiffusie voorziening. Het stelsel moet van een expansie- en beveiligingsinrichting zijn voorzien. Voordat de radiatoren in gebruik worden genomen, moeten de blinde stoppen en ventielen gecontroleerd worden, of ze goed zijn aangetrokken met het juiste aanhaalmoment (zie afb. 1,2,3). De volgende kenmerken van waterkwaliteit moeten nageleefd: range pH 8,5-9,5 (geldt voor een stelsel zonder aluminiumgehalte), totale waterhardheid (inhoud van Ca + Mg ionen) tot 1 mmol/l , zoutinhoud binnen 300-500 µS/cm en zuurstofgehalte max. 0,1 mg/l. De verwarmingsinstallatie moet permanent met water zijn gevuld. Ingeval van storing moet de reparatietijd zo kort mogelijk zijn en direct na het herstel moet de installatie opnieuw met water worden gevuld en ontlucht. Radiatoren moeten regelmatig worden ontlucht, let op dat u niet met spuitend heet water wordt verbrand. Radiatoren moeten op een droge gesloten opslagplaats worden bewaard, opslag in open en niet afgedekte ruimten is niet toegestaan. Voor vervoer mogen alleen vervoermiddelen met een overdekte laadruimte worden gebruikt. Oppervlak van radiatoren mag slechts met gebruikelijke met water te wassen schoonmaakmiddelen worden schoongemaakt, geen sterk alkalische of zure middelen, zonder schuurbestanddelen of organische oplosmiddelen. Voor het niet opvolgen van deze instructies is KORADO niet aansprakelijk. De garantie is van toepassing op de afdichting en de genoemde warmteprestatie. Fabrikant is niet aansprakelijk voor vervormingen en beschadiging van radiatoren ontstaan tijdens transport, hantering en opslag. Garantie is niet van toepassing op mechanische en andere beschadigingen, ontstaan door onvakkundig uitgevoerde montage van radiatoren, en verder op verkeerd aangetrokken blinde stoppen en ventielen. Het is verboden om op de radiatoren te zitten , staan of zware voorwerpen op te plaatsen. Op een verwarmingslichaam mag men niet zitten, staan en geen



zware voorwerpen erop leggen. De meegeleverde pluggen en schroeven zijn bedeld voor montage in een betonconstructie, metselwerk van cellenbeton en van volle of geperforeerde bakstenen. Wanneer de console op een wand van een ander materiaal wordt gemonteerd, gebruik bevestigingen die voor dat type materiaal zijn bestemd. Montage van verwarmingslichamen mag slechts door een gekwalificeerde persoon worden gedaan.

PL Instrukcja użytkowania grzejników KORADO

Grzejniki służą do ogrzewania budynków mieszkalnych, biur oraz zakładów o normalnej wilgotności względnej, w których nie są narażone na ciągłe lub okazjonalne oddziaływanie wilgoci na powierzchnię grzejnika. Zabrania się użytkowania w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności względnej, w pomieszczeniach o nieodpowiedniej wentylacji, oraz pomieszczeniach o wysokim stopniu agresywności korozyjnej wg DIN 55 900, jakimi są baseny, myjnie samochodów, publiczne WC itp. Zabronione jest również ich umieszczanie w budynkach, które w pierwszym roku po ich realizacji czy modernizacji nie będą ogrzewane. Grzejniki muszą być zainstalowane w zamkniętych systemach centralnego ogrzewania wykonanych z czarnych stalowych, miedzianych rurek lub tworzyw sztucznych z barierą antydyfuzyjną. System musi być zabezpieczony przez urządzenie ekspansyjne i zabezpieczające. Przed uruchomieniem grzejników należy skontrolować dokręcenie zaślepek oraz zaworów prawidłowym momentem dokręcania (patrz rys. 1,2,3). Należy przestrzegać następujących głównych cech jakości wody: zakres pH 8,5-9,5 (dotyczy systemów nie zawierających aluminium), całkowita twardość wody (zawartość jonów Ca + Mg) do 1 mmol/l, zasolenie w granicach 300-500 µS/cm i zawartość tlenu maks. 0,1 mg/l. System grzewczy musi być stale wypelniony wodą. W przypadku awarii należy skrócić czas naprawy do niezbędnie koniecznego, a po zakończeniu natychmiast napełnić system grzewczy oraz odpowietrzyć. Grzejniki należy regularnie odpowietrzać, uwaga na oparzenie przez wytryskającą ciepłą wodę. Grzejniki należy przechowywać w suchych zamkniętych magazynach, ich składowanie na otwartych i nie przykrytych przestrzeniach jest niedopuszczalne. Do ich transportu można użyć tylko środków transportowych z przykrytą powierzchnią ładunkową. Powierzchnie grzejników należy czyścić tylko za pomocą powszechnie stosowanych środków czyszczących rozpuszczalnych w wodzie, nie silnie alkalizyjnymi lub kwasowymi, bez zawartości domieszek ściernych i rozpuszczalników organicznych. Za nieprzestrzeganie tych zaleceń KORADO nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Deklarowana gwarancja dotyczy szczelności i podanej wydajności cieplnej. Producent nie ponosi odpowiedzialności za deformacje i uszkodzenie grzejników powstałe w czasie transportu, manipulacji i składowania. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych i innych powstałych w wyniku niefachowo wykonanego montażu grzejników oraz nieprawidłowo dokręconych zaślepek i zaworów. Na grzejnik nie wolno siadać, stawać ani kłaść ciężkich przedmiotów. Dołączone kołki i wkręty są przeznaczone do montażu urządzenia do konstrukcji betonowej, betonu komórkowego oraz cegieł pełnych lub pustaków. Jeśli konsola będzie mocowana do ściany z innego materiału, należy użyć elementów kotwiących zalecanych dla danego typu materiału. Montaż grzejnika może wykonywać wyłącznie osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.

RO Instrucţiuni de utilizare a caloriferelor KORADO

Caloriferele pot fi folosite pentru încălzirea clădirilor rezidenţiale, a birourilor şi a locaţiilor cu umiditate relativă normală, unde suprafaţa acestora nu este supusă umezirii constante sau ocazionale. Utilizarea caloriferelor în camere cu umiditate relativă ridicată, în spaţii cu ventilaţie inadecvată şi cu coroziune foarte ridicată conform DIN 55 900 precum piscine, spălătorii auto şi toalete publice este interzisă. Amplasarea caloriferelor în clădirile care nu vor fi încălzite imediat în primul an după construcţie sau după modernizarea sistemului de încălzire este interzisă. Caloriferele trebuie instalate într-un sistem de încălzire cu apă caldă închis, fabricat din oţel negru, cupru sau ţevi de plastic cu barieră de difuziune. Sistemul trebuie dotat cu echipamente de expansiune şi siguranţă. Înainte de a pune caloriferele în funcţiune, trebuie verificată strângerea flanşelor oarbe şi a robinetelor cu cuplul de strângere corect. Trebuie respectate următoarele caracteristici principale privind calitatea apei: pH 8,5 – 9,5 (se aplică sistemelor care nu includ aluminiu), duritatea generală a apei (conţinut de ioni de Ca + Mg) de până la 1 mmol/l, salinitate de 300-500 µS/cm şi conţinutul de oxigen max. 0,1 mg/l. Sistemul de încălzire trebuie umplut constant cu apă. În caz de defecţiuni, timpul de reparaţie trebuie redus la minimul absolut, iar la final, sistemul de încălzire trebuie umplut şi purjat. Caloriferele trebuie purjate regulat - fiţi atenţi să nu vă ardeţi cu apa fierbinte care iese din robinet. Caloriferele trebuie depozitate în zone închise şi uscate. Depozitarea caloriferelor în locuri deschise şi neprotejate nu este permisă. Doar vehiculele cu zonă acoperită destinată mărfii pot fi folosite pentru transportul caloriferelor. Suprafaţa caloriferelor poate fi curăţată folosind doar detergenţi obişnuiţi solubili în apă, agenţi de curăţare nu foarte alcalini sau acizi, fără aditivi abrazivi şi solvenţi organici. KORADO nu îşi asumă nicio răspundere pentru nerespectarea acestor instrucţiuni. Garanţia decalată vizează etanşeitatea şi puterea termică. Producătorul nu oferă nicio garanţie pentru deformarea şi deteriorarea caloriferelor în timpul transportului, manevrării şi depozitării. Garanţia nu vizează daunele mecanice sau de altă natură ca urmare a instalării neprofesionale a caloriferelor sau a străngerii incorecte a flanşelor oarbe şi robinetelor. Nu trebuie să staţi, să vă suiţi şi nici să aşezaţi obiecte grele pe calorifer. Ştecherile de perete şi şuruburile furnizate sunt concepute pentru instalarea într-o structură de beton, zidărie din cărămizi de beton permeabil sau zidărie de cărămidă fabricată din cărămizi solide sau perforate. În cazul în care consola este montată într-un zid din orice alt material, folosiţi bolţuri de ancorare proiectate pentru tipul de material în cauză. Instalarea caloriferelor poate fi efectuată doar de personal calificat.

RU Инструкция по использованию отопительных приборов KORADO

Отопительные приборы (радиаторы) можно использовать для отопления жилых зданий, офисов и заводов с нормальной относительной влажностью, в которых не происходит постоянное или случайное воздействие влажности на поверхность радиатора. Запрещается использовать их в помещениях с высокой относительной влажностью, в недостаточно вентилируемых помещениях и в помещениях с высокой степенью коррозионной агрессивности в соответствии со стандартом DIN 55 900, какими являются бассейны, автомойки, общественные туалеты и т.д. Также запрещается помещать их в постройки, которые сразу в течение первого года после их реализации или модернизации не будут отапливаться. Отопительные приборы должны устанавливаться в закрытой системе горячего водяного отопления, изготовленной из черных стальных, медных или пластиковых труб с антидиффузионным барьером. Система должна быть защищена с помощью расширительного и предохранительного устройства. Перед вводом отопительных приборов в эксплуатацию необходимо проверить затяжку заглушек и вентилей с правильным моментом затяжки (см. рис. 1, 2, 3). Необходимо соблюдать следующие основные характеристики качества воды: диапазон pH от 8,5 до 9,5 (применимо к системам, содержащим алюминий), общая жесткость воды (содержание ионов Ca + Mg) до 1 ммоль/л, солесодержание в диапазоне от 300 до 500 мкСм/см и содержание кислорода макс. 0,1 мг/л. Система отопления должна быть постоянно заполнена водой. В случае неисправности необходимо сократить время ремонта до действительно необходимого, и сразу же после завершения немедленно снова заполнить систему отопления и удалить из нее воздух. Из отопительных приборов необходимо регулярно выпускать воздух, остерегайтесь обжигающих брызгов горячей воды. Отопительные приборы должны храниться на сухих закрытых складах, хранение на открытых и незакрытых пространствах является недопустимым. Для их перевозки можно использовать только транспортные средства с закрытой площадкой для транспортировки. Поверхность отопительных приборов можно очищать только с помощью обычных моющих средств, разбавляемых водой, которые не слишком щелочные или кислые, без содержания абразивных примесей и органических растворителей. Компания KORADO не несет никакой ответственности за несоблюдение этих инструкций. Заявленная гарантия распространяется на герметичность и указываемые значения тепловой мощности. Производитель не несет ответственности за деформации и повреждения отопительных приборов, причиненные им во время их транспортировки, обращения с ними и их хранения. Гарантия не распространяется на механические или другие повреждения, вызванные неквалифицированно выполненным монтажом отопительных приборов, и далее на неправильно затянутые заглушки и вентили. Запрещено садиться, становиться или класть тяжелые предметы на радиатор. Поставляемые дюбели и шурупы предназначены для монтажа в бетонные конструкции, газобетонные стены и стены из полнотелого или пустотелого кирпича. Если кронштейн должен быть установлен на стене из другого материала, используйте анкеры, предназначенные для данного типа материала. Монтаж отопительного прибора может выполняться только квалифицированным персоналом.

SK Návod na použitie vykurovacích telies KORADO


Vykurovacie telesá je možné použiť na vykurovanie obytných budov, kancelárií a prevádzok s normálnou relatívnou vlhkosťou, v ktorých nedochádza k stálemu alebo občasnému navlhnutiu povrchu telesa. Je zakázané ich používať v miestnostiach s vysokou relatívnou vlhkosťou, v priestoroch nedostatočne vetraných a v priestoroch s vysokým stupňom korózneho agresivity podľa DIN 55 900, ako sú bazény, umývačky áut, verejné WC atď. Tiež je zakázané ich umiestňovať v stavbách, ktoré sa nebudú hneď prvý rok po ich realizácii či modernizácii vykurovať. Telesá sa musia inštalovať v uzatvorenej teplovodnej vykurovacej sústave zhotovenej z čiernych oceľových, medených či plastových rúrok s antidiľúznou bariérou. Sústava musí byť zabezpečená expanzným a poistným zariadením. Pred spravidzkovaním telies je nutné prekontrolovať dotiahnutie zaslepovacích zátk a ventilov správnym ot'ahovacím momentom (pozrite obr. 1, 2, 3). Je nutné dodržať tieto hlavné znaky kvality vody: rozsah pH 8,5 – 9,5 (platí pre sústavu neobsahujúcu hliník), celková tvrdosť vody (obsah Ca + Mg iónov) do 1 mmol/l, slanost v rozmedzí 300 – 500 µS/cm a obsah kyslíka max. 0,1 mg/l. Vykurovacía sústava musí byť nepretržite naplnená vodou. V prípade poruchy je nutné skrátiť čas opravy na nevyhnutne nutný a po dokončení okamžite vykurovaciu sústavu znovu naplniť a odvzdušniť. Telesá je nutné pravidelne odvzdušňovať, pozor na oparenie vystrekujúcou horúcou vodou. Vykurovacie telesá sa musia skladovať v suchých uzatvorených skladoch, ich skladovanie na otvorených a nekrytých priestranstvách je neprípustné. Na ich prepravu je možné použiť iba dopravné prostriedky so zakrytú prepravou plochou. Povrch vykurovacích telies sa môže čistiť iba bežnými vodou riediteľnými čistiacimi prostriedkami, nie silne alkalickými alebo kyslými, bez obsahu abrazívnych prímiesi a organických rozpúšťadiel. Za nedodržanie týchto pokynov KORADO nepreberá žiadnu zodpovednosť. Deklarovaná záruka sa vzťahuje na tesnosť a udávané tepelné výkony. Výrobca neručí za deformácie a poškodenia telies spôsobené pri ich doprave, manipulácii a skladovaní. Záruka sa nevzťahuje na mechanické a iné poškodenia vzniknuté neodborne vykonanou montážou vykurovacích telies a na nesprávne dotiahnuté zaslepovacie zátky a ventily. Na vykurovacie teleso sa nesmie sadáť, stúpať a klást' ťažké predmety. Dodané príchytky a skrutky sú určené na montáž do betónovej konštrukcie, muriva z pórobetónu a plných alebo dierovaných tehál. Pokiaľ sa bude konzola montovať do steny z iného materiálu, použité kotviace prvky určené pre daný typ materiálu. Montáž telesa smie vykonávať len kvalifikovaná osoba.

SL Navodila za uporabo radiatorjev KORADO

Radiatorji se lahko uporabljajo za ogrevanje stanovanjskih stavb, pisarn in prostorov z normalno relativno vlažnostjo, pri čemer površine radiatorjev niso podvržene stalnemu ali občasnemu vlaženju. Uporaba radiatorjev je prepovedana v prostorih z visoko relativno vlažnostjo, v prostorih z nezadostnim prežračevanjem in v prostorih z zelo agresivno korozijo v skladu z DIN 55 900, kot so plavalni bazeni, avtopralnice in javna stranišča. Položaj radiatorjev v stavbah, ki se ne bodo takoj segrele v prvem letu po izgradnji ali je prepovedana posodobitev ogrevalnega sistema. Radiatorji morajo biti nameščeni v zaprtem sistemu ogrevanja s toplo vodo, izdelanim iz črnih jeklenih, bakrenih ali plastičnih cevi z difuzijsko pregrado. Sistem mora biti opremljen z ekspanzijsko in varnostno opremo. Pred vklopom radiatorjev je potrebno dvakrat preveriti pritegnjenost zatičnih čepov in ventilov z ustreznim zateznim momentom. Upoštevatí je treba naslednje glavne značilnosti kakovosti vode: pH območje 8,5 - 9,5 (velja za sisteme, ki ne vključujejo aluminija), splošno trdoto vode (vsebnost ionov Ca + Mg) do 1 mmol/l, slanost v območju 300 - 500 µS/cm in vsebnost kisika najv. 0,1 mg/l. Ogrevalni sistem mora biti stalno napolnjen z vodo. V primeru okvare je treba čas popravila skrajšati na najnižjo možno mero in po končanem popravilu je treba ogrevalni sistem ponovno napolniti in odzračiti. Radiatorje je treba redno odzračevati – pazite, da vas ne opeče vrela voda, ki brizga iz ventila. Radiatorji morajo biti skladiščeni v suhih zaprtih skladiščnih prostorih. Skladiščenje radiatorjev na odprtih in nepokritih mestih ni dovoljeno. Za prevoz radiatorjev se lahko uporabljajo samo vozila s pokritim prostorom za tovar. Površino radiatorjev je dovoljeno čistiti le z običajnimi vodotopnimi čistilnimi sredstvi, ki niso izjemno alkalna ali kislá, brez abrazivnih dodatkov in organskih topil. Družba KORADO ne prevzema odgovornosti za neupoštevanje teh navodil. Deklarirana garancija se nanaša na tesnost in navedeno toplotno moč. Proizvajalec ne jamči za deformacije in poškodbe radiatorjev, ki nastanejo med transportom, rokovanjem in skladiščenjem. Garancija se ne nanaša na mehanske in druge poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovno izvedene montaže radiatorjev ali nepravilno zategnjenih vijakov in ventilov. Na radiatorju ne smete sedeti, se nanj vpenjati ali nanj položiti težkih predmetov. Priloženi zidni vtíci in vijaki so namenjeni za vgradnjo v betonsko konstrukcijo, betonsko zidano opeko in zidano opeko iz trdnih ali perforiranih opek. Če je nosilec nameščen na steno iz katerega koli drugega materiala, uporabite sidrne vijake, izdelane za dano vrsto materiala. Namestitev radiatorjev lahko izvaja samo usposobljena oseba.

UA Інструкція з експлуатації радіаторів опалення KORADO

Радіатори опалення можуть використовуватися для опалення житлових будівель, офісів та виробничих приміщень з нормальною відносною вологістю, у яких не доходить до постійного або тимчасового зволоження поверхні радіатора. Їхне використання забороняється в приміщеннях з високою відносною вологістю, недостатньо провітрюваних приміщеннях та приміщеннях з високим ступенем корозійної агресивності за DIN 55 900, – наприклад, басейнах, автомийках, громадських туалетна тощо. Встановлювати їх забороняється також у будівлях, що не опалюються перший рік після спорудження або модернізації. Радіатори повинні підключатися до замкнутої системи гарячої води, виготовленої з чорних сталевих, мідних або пластмасових труб з антидифузійним бар'єром. Система повинна бути забезпечена розширювальним та запобіжним обладнанням. Перед початком експлуатації радіаторів слід перевірити щільність закручування заглушок та вентилів належним крутним моментом (див. мал. 1, 2, 3). Слід обов'язково дотримуватися наступних параметри якості води: діапазон pH 8,5–9,5 (діє для систем без вмісту алюмінію), загальна жорсткість води (вміст іонів Ca + Mg) до 1 ммоль/л, амплітуда коливань солесистості 300–500 µS/cm, максимальний вміст кисню 0,1 мг/л. Опалювальна система повинна бути постійно наповнена водою. У разі аварії ремонт слід виконувати в найкоротші можливі строки, а після його завершення знову наповнити опалювальну систему та випустити з неї повітря. З радіаторів слід регулярно випускати повітря – остерігайтеся опіків від бризок гарячої води. Радіатори опалення повинні зберігатися на сухих критих складах, їхнє зберігання на відкритих та некритих майданчиках не допускається. Для їхнього перевезення можна використовувати тільки транспортні засоби з критим вантажним простором. Поверхню радіаторів можна чистити тільки звичайними чистими засобами, розчинними у воді, що не є високолужними та висококислотними, не містять абразивних домішок та органічних розчинників. За недотримання наведених вказівок KORADO відповідальності не несе. Заявлена гарантія поширюється на герметичність та наведену теплову потужність. Виробник не несе відповідальності за деформацію та пошкодження радіаторів під час перевезення, завантаження-розвантаження та зберігання. Гарантія не поширюється на механічні та інші пошкодження, заподіяні некваліфікованим встановленням радіаторів, а також на закручені неналежним чином заглушки та вентиля. Заборонено сидіти, ставати чи класти важкі предмети на радіатор. Отримані дюбеля та гвинти призначені для установки в бетонні конструкції, кам'яні кладки з аерированої та повної цегли або цегли з отворами. Якщо кронштейн буде встановлений в стіну з іншого матеріалу, використовуйте анкери, призначені для цього типу матеріалу. Монтаж радіатора може здійснюватися тільки кваліфікованим фахівцем.

CZ, BG, DE, DK, EE, ES, FR, GB, HR, HU, LT, LV, NL, PL, RO, RU, SK, SL, UA	
	
1 Heating system in building	
2 Reaction to fire	A1
3 Release of dangerous substances	NONE
4 Pressure tightness	no leakage at 1,3 x MOP
5 Resistance to pressure	no breakage at 1,69 x MOP
6 Maximum operating pressure (MOP)	RADIK, KORALUX - 1000 kPa KORATHERM - 400 kPa
7 Surface temperature	Maximum 110 °C
8 Rated thermal outputs	Φ_{90}, Φ_{30} [W]
9 Thermal output in different operating conditions (characteristic curve)	$\Phi = K_u \cdot \Delta t^n$ [W]
10 Durability as:	
11 Resistance against corrosion	No corrosion after 100 h humidity
12 Resistance against minor impact	Class 0

1,69-kordse maksimaalse lubatud tööülerõhu [kPa] korral radiaatori purunemise märgid puuduvad / 6. Maksimaalne lubatud tööülerõhk / 7. Pinna temperatuur: Maksimaalselt 110 °C / 8. Soojusvõimsused / 9. Soojusvõimsuste teistsugustes töötingimustes (arakteristikukõver) / 10. Püsivus / 11. Korrosioonikindlus: Pärast 100 tundi niiskuse mõju korrosioon puudub / 12. Väiksemate löökide põhjustatud mehaanilise kahjustuse kindlus: Klass 0

ES 1. Sistemas de calefacción en edificios / 2. Reacción al fuego: A1 / 3. Liberación de sustancias peligrosas: NO HAY / 4. Estanqueidad: Ninguna falta de estanqueidad en caso de presión de servicio máxima admisible multiplicada por 1,3 [kPa] / 5. Resistencia a la sobrepresión: Ningunos signos de rotura del calentador en caso de presión de servicio máxima admisible multiplicada por 1,69 [kPa] / 6. Presión de servicio máxima admisible / 7. Temperatura superficial: 110°C como máximo / 8. Salidas de calor nominales / 9. Salida de calor en condiciones de servicio diferentes (curva característica) / 10. Durabilidad / 11. Resistencia a la corrosión: Ausencia de corrosión tras 100 horas de exposición a la humedad / 12. Resistencia a daños mecánicos causador por golpes pequeños: Clase 0

FR 1. Systèmes de chauffage dans des bâtiments / 2. Réaction au feu: A1 / 3. Relâchement des substances dangereuses: CONFOMRE A LA NORME / 4. Surpression d'essai: 1,3 de la suppression d'exploitation maximale [kPa] / 5. Résistance contre la surpression: 1,69 de la suppression d'exploitation maximale [kPa] / 6. Suppression d'exploitation maximale / 7. Temperature de la surface: Maximum 110 °C / 8. Puissance thermique nominale / 9. Puissance thermique dans des différentes conditions d'exploitation (la courbe caractéristique) / 10. Résistance / 11. Résistance à la corrosion: Sans corrosion après 100 h dans le milieu humide / 12. Résistance contre une petite percussion: Classe 0

GB 1. Heating systems in buildings / 2. Reaction to fire: A1 / 3. Release of dangerous substances: NONE / 4. Pressure tightness: no leakage at 1,3 x MOP [kPa] / 5. Resistance to pressure: no breakage at 1,69 x MOP [kPa] / 6. Maximum operating pressure (MOP) / 7. Surface temperature: Maximum 110 °C / 8. Rated thermal outputs / 9. Thermal output in different operating conditions (characteristic curve) / 10. Durability as / 11. Resistance against corrosion: No corrosion after 100 h humidity / 12. Resistance against minor impact: Class 0

HR 1. Sustavi za grijanje u zgradama / 2. Reakcija na plamen: A1 / 3. Oslobođanje opasnih tvari / 4. Oslobođanje opasnih tvari: Bez propuštanja pri 1,3 x MOP [kPa] / 5. Otpornost na tlak: Bez pucanja pri 1,69 x MOP [kPa] / 6. Maksimalni radni tlak (MOP) / 7. Površinska temperatura: Najviše 110 °C / 8. Nazivne tolinke energije / 9. Toplinska energija u različitim radnim uvjetima (radna krivulja) / 10. Trajnost kao / 11. Otpornost na koroziju: Bez korozije nakon 100 h vlažnosti / 12. Otpornost na manje udarce: Razred 0

HU 1. Építetek fűtőrendszeriben / 2. Tűzzel szembeni reakció: A1 / 3. Felszabaduló veszélyes anyagok: NINCSENEK / 4. Nyomásállóság: Semmilyen tömítetlenség 1,3 x legnagyobb megengedett üzemi túlnyomás [kPa] esetén / 5. Túlterheléssel szembeni ellenállás Semmilyen szakításra utaló jegyek 1,69 x legnagyobb megengedett üzemi túlnyomás [kPa] esetén / 6. Legnagyobb megengedett üzemi túlnyomás / 7. Felületi hőmérséklet: Legfeljebb 110 °C / 8. Néveleges hőteljesítmények / 9. Hőteljesítmény különböző üzemi feltételek esetén (jellemző görbe) / 10. Tartósság mint / 11. Rozsdaállóság: 100 órán át tartó nedvességhatás után semmilyen rozsdaodásra utaló jel / 12. Kisebb ütések okozta mechanikus sérülésekkel szembeni ellenálló képesség: 0 osztály

LT 1. Pastatų šildymo sistemas / 2. Reakcija į ugnį: A1 / 3. Pavojingų medžiagų išskyrimas: ATITINKA STANDARTĄ / 4. Bandymo slėgis: 1,3x maksimalaus darbinio slėgio [kPa] / 5. Atsparumas slėgiui: 1,69x maksimalaus darbinio slėgio [kPa] / 6. Maksimalus darbinis slėgis / 7. Paviršiaus temperatūra: Maksimaliai 110°C / 8. Vardinė šiluminė galia / 9. Šiluminė galia skirtingomis eksploatacinėmis sąlygomis (būdingoji lygtis) / 10. Atsparumas / 11. Atsparumas korozijai: Be korozijos po 100 val. drėgnoje aplinkoje / 12. Atsparumas nedideliam smūgiui: Kategorija 0

LV 1. Ēku apkures sistēmās / 2. Reakcija uz uguni: A1 / 3. Bīstamo vielu izdalīšana: NAV / 4. Hermētiskums: Kad 1,3 reiz pārsniedz maksimālo pieļaujamo darba spiedienu [kPa], radiatori ir hermētiski / 5. Izturība pret spiedienu: Kad 1,69 reiz pārsniedz maksimālo pieļaujamo darba spiedienu [kPa], radiatoru bojājumu nav / 6. Maksimālais pieļaujamais darba spiediens / 7. Virsmas temperatūra: Maksimāli 110 °C / 8. Siltuma atdevē / 9. Siltuma atdevē esot atšķirīgiem ekspluatācijas apstākļiem (raksturlielne) / 10. Izturība kā / 11. Izturība pret koroziju: Nekāda korozija pēc 100 stundām mitrumā / 12. Izturība pret mehāniskiem bojājumiem no mazākiem triecieniem: Klase 0

NL 1. Verwarming in gebouwen / 2. Gedrag bij brand: A1 / 3. Vrijlating van gevaarlijke stoffen: VOLDOET AAN DE NORM / 4. Druk dichtheid: 1,3 x van de maximale bedrijfsdruk [kPa] / 5. Drukbestendigheid: 1,69 x van de maximale bedrijfsdruk [kPa] / 6. Maximale bedrijfsdruk / 7. Oppervlaktetemperatuur: maximaal 110 °C / 8. Nominaal vermogen / 9. Thermisch vermogen onder verschillende bedrijfsomstandigheden (karakteristieke vergelijking) / 10. Duurzaamheid / 11. Weerstand tegen corrosie: Zonder corrosie na 100 u vochtigheid / 12. Slagvastheid bij geringe impact: Klasse 0

PL 1. Układy grzewcze w budynkach / 2. Reakcja na ogień: A1 / 3. Uwolnienie substancji niebezpiecznych: SPELNIŁ NORMĘ / 4. Nadciśnienie próbne: 1,3x maksymalnego ciśnienia roboczego [kPa] / 5. Odporność na nadciśnienie: 1,69x maksymalnego ciśnienia roboczego [kPa] / 6. Maksymalne ciśnienie robocze / 7. Temperatura powierzchni: maksymalnie 110 °C / 8. Nominalna moc cieplna / 9. Moc cieplna przy odmiennych warunkach eksploatacyjnych (równanie charakterystyczne) / 10. Odporność / 11. Odporność na korozję: Bez korozji po 100 godzinach w środowisku wilgotnym / 12. Odporność na niewielkie uderzenia: Klasa 0

RO 1. Sisteme de încălzire în clădiri / 2. Reacția la foc: A1 / 3. Eliberarea de substanțe periculoase: NICIUNA / 4. Compactitatea metalului după proba de presiune: nicio scurgere la 1,3 x presiune de lucru maximă [kPa] / 5. Rezistență la presiune: nicio rupere la 1,69 x presiune de lucru maximă [kPa] / 6. Presiune de lucru maximă / 7. Temperatura suprafeței: Maximum 110°C / 8. Putere termică nominală / 9. Puterea termică diferă în funcție de condițiile de lucru (curba caracteristicilor) / 10. Durabilitate / 11. Rezistența la coroziune: Nicio coroziune după 100 de ore de umiditate / 12. Rezistență la impact minor: Clasa 0

RU 1. Системы отопления в зданиях / 2. Реакция на огонь: A1 / 3. Выделение опасных веществ: НЕТ / 4. Герметичность под давлением: отсутствие утечки при 1,3 кратном максимального допустимого рабочего избыточного давления [кПа] / 5. Устойчивость к избыточному давлению: отсутствие признаков разрыва отопительного прибора при 1,69 кратном максимального допустимого рабочего избыточного давления [кПа] / 6. Максимальное допустимое рабочее избыточное давление / 7. Температура поверхности: максимально 110 °C / 8. Значения номинальной тепловой мощности / 9. Тепловая мощность при различных условиях работы (характерная кривая) / 10. Долговечность / 11. Устойчивость к коррозии: отсутствие коррозии после 100 часов пребывания в условиях повышенной влажности / 12. Устойчивость к воздействию механического повреждения несильными ударами: Класс 0

SK 1. Tepelné systémy v budovách / 2. Reakcia na oheň: A1 / 3. Uvoľňovanie nebezpečných látok: NIE JE / 4. Skúšobný pretlak: 1,3x maximálneho operačného tlaku [kPa] / 5. Odolnosť proti pretlaku: 1,69x maximálneho operačného tlaku [kPa] / 6. Maximálny prevádzkový tlak / 7. Teplota povrchu: Maximálne 110°C / 8. Menovitý tepelný výkon / 9. Tepelný výkon za odlišných prevádzkových podmienok (charakteristická rovnica) / 10. Odolnosť / 11. Odolnosť voči korózii: Bez korózie po 100 h vo vlhkom prostredí / 12. Odolnosť voči malému nárazu: Trieda 0

SL 1. Ogrevalni sistemi v stavbah / 2. Reakcija na ogenj: A1 / 3. Izpust nevarnih snovi: BREZ / 4. Tlačna tesnost: brez uhajanja pri 1,3 x največji delovni tlak [kPa] / 5. Odpornost na tlak: ni loma pri 1,69 x največji delovni tlak [kPa] / 6. Največji delovni tlak / 7. Površinska temperatura: Največ 110 °C / 8. Nazivna toplotna moč / 9. Toplotna moč pri različnih pogojih delovanja (karakteristična krivulja) / 10. Trajnost kot / 11. Odpornost proti koroziji: Po 100 urah vlažnosti ni korozije / 12. Odpornost proti manjšim udarcem: Razred 0

UA 1. Опалювальні системи в будівлях / 2. Реакція на вогонь: A1 / 3. Виділення небезпечних речовин: НЕМАЄ / 4. Герметичність: При 1,3-кратному перевищенні максимального робочого тиску [кПа] без порушень герметичності / 5. Стійкість до перевищення тиску: При 1,69-кратному перевищенні максимального робочого тиску [кПа] без ознак розриву радіатора / 6. Максимальний робочий тиск / 7. Температура поверхні: Не більше 110 °C / 8. Номінальна теплова потужність / 9. Теплова потужність при різних режимах роботи (графічна характеристика) / 10. Строк служби / 11. Стійкість до корозії: Після дії вологості протягом 100 годин корозія відсутня / 12. Стійкість до механічного пошкодження від незначних поштовхів: Клас 0